



VII. mednarodno likovno srečanje

VIPAVSKI KRIŽ 2011



VII. mednarodno likovno srečanje je finančno omogočila Občina Ajdovščina, prostore za delo in razstavo v Galeriji doma krajanov pa Krajevna skupnost Vipavski Križ. Ustvarjalcem je med srečanjem od 30. septembra do 2. oktobra gostoljubje nudila domačija Andreja in Andreja Perka, Vipavski Križ 42.

VII. mednarodno
likovno srečanje
Vipavski Križ - oktober 2011



Vladimir Bačić
Primož Brečelj
Jana Dolenc
Metka Erzar
Franc Golob
Jon Hatfull
Danilo Jejčič
Azad Karim
Olga Kolenc
Miran Kordež
Roberto Micol
Mladen Milotić
Zoran Ogrinc
Andrej Perko
Marjan Prevođnik
Bojan Radovič
Matjaž Slejko
Adriano Velussi

Raznolikosti pogledov

Tradicionalno srečanje likovnih ustvarjalcev in fotografov, ki se dogaja pod okriljem Društva likovnih umetnikov Severne Primorske, se je na prestopu v letošnjo jesen vnovič napajalo iz prepolno pogledov, ki jih v osrčju svojih miniaturnih gas, skozi njih koticke in vogale razpira malo novoveško mestece. Najsi bo zabeleženo skozi fotografsko oko ali presnovljeno v slikarskem vtisnjenju videnega – tudi in predvsem zaradi vedno novih povabljenih umetnikov – pogledi nanjo (p)ostajajo izvirni in neponarejeni. In ker smo si ljudje v svojem dojemanju vidnega tako različni, predvsem pa tisti med nami, ki svoje vtise morejo izraziti skozi umetniški medij, je mali vasici povrnjeno, kar v svojem duhu ponuja, saj skozi tovrstna videnja zaživi tudi sama. Ustvarjalci se ji oddolžijo z iskrenimi, včasih zelo intimnimi, odzivi na njen ambient, končne stvaritve pa so prav zategadelj znova in vsakič zanimive, drugačne in raznolične. Predvsem pa je upodobljeno sad soočanja z izzivom, ki ga skozi svoje omejitve in hkrati neskončno možnosti, pred ustvarjalce postavlja zavezujoča tema, ki skozi leta ostaja ista – Vipavski Križ. Srečanju tako daje poudarek prav njegov koncept – raznolikost in različnost med udeleženci, ki se vedno znova soočajo z zadano nalogo in tistimi, ki so tokrat prvič odgovorili na izziv. Skozi preštnevilne ustvarjalne govorice, tesno povezane s skupnim ciljem, se poraja nekaj posebnega, izvirnega, ki presega tekmovalnost ali zgolj sodelovanje. V trenutkih, ko se poraja podoba vasice ali vtisne nje občutje na izbrani nosilec medija, se zdi, da Vipavski Križ kot tak je in najverjetneje tudi bo ostal brezčasen predmet upodabljanja.



Znotraj fotografskega medija je svoja videnja kriškega okolja razkrivalo osem stvarjalk in stvarjalcev, določeni temi pa se je posvetilo enajstih slikark in slikarjev. Fotografija **Primoža Breclja** v neke vrste horizontalnem »triptihu« na enojni ploskvi s povedno simboliko zvezde in križa odgrinja miselne asociacije in predstave o izbrani vsebini. **Danilo Jejčič** se tokrat predstavlja s kompozicijo sedmih fotografij, združenih v povedno celoto, spominjajočih na njegova grafična dela, nje pripoved v svojevrsten dialog skladno povezujejo »grafiti« na izbranih materialih. **Jon Hatfull** je s svojo serijo »miniatur« v neke vrste postmodernistični ironiji povezal dva medija izražanja – keramiko in fotografijo. **Olga Kolenc** je skozi neobremenjeno poigravanje z medijem ustvarila serijo lirično naravnanih fotografij, osmišljenih v nov prostor in čas. **Andrej Perko** je v izpovedno ubranost svojih črno belih fotografij združil tehniko camere obscure in sodobno tehnologijo. V svoji fotografski izjavi se je **Bojan Radovič** spogledoval tako z delom Janeza Svetokriškega kot s svetovnim spletom, medtem ko fotografiji **Matjaža Slejka** v svoji malce omiljeni neposrednosti direktno nagovarjata gledalca. **Vladimir Bačić** je s svojimi fotografijami drznejše posegel v barvno raziskovanje, slikarsko izpoved pa je dosegel s prefinjenim variiranjem tekstur ter rahločutno likovno poetiko. Serijo slik **Metke Erzar** povezuje rdeča nit ptice in njenega simbola, ujeta med rahločutno zaznano barvitostjo in linearnostjo. **Jana Dolenc** se je v svoji sliki posvetila igri oblik in dimenzij ter dojemanju njih energij. **Franc Golob** je s sliko manjšega formata odkrival svoj likovni pogled v raziskovanju krajine. Dela **Azada Karima** določata harmonična skladnja forme in pismenk, medtem ko

se kompozicija **Roberta Micola** v risbi poigrava s pogledom na vhodno partijo kriškega mestnega portala. **Mladen Milotić** skozi svoje delo odgrinja njemu domači mediteranski svet znotraj raziskovanja odnosov med obliko, barvo in strukturo. Sliki **Mirana Kordeža** odlikuje tako koloristična občutljivost kot sublimnost oblik, serijo treh slik manjšega formata **Zorana Ogrinca** pa zaznamujejo barvni strukturalizem ter grafizmi. **Marjan Prevodnik** skozi prefinjeno barvno skalo proučuje zlasti formalni svet likovnega, dela **Adriana Velussija** pa orisujejo zanj značilne v barvni splet zajete »mandorle«.

Dogajanje samo, ki je napaberkovalo zanimivo in raznoliko družino stanovskih kolegov, tako iz fotografskih vrst, kot tistih iz sredine upodabljajoče umetnosti, je uspešno zaokrožilo prvo sedemletko srečanja. Nastale stvaritve so udejanjile namen, motiv in težnjo izbranega dogodka; druženje povabljenih umetnikov namreč odpira vrata kreativnemu dialogu, s tem razširja poglede in gledišča, obenem pa riše svojevrstne vedute kreativnega izražanja posameznikov. Gledalcu se ob tem odpira neskončna in vedno nova galerija umetniških zaznavanj poznanega, skozi ustvarjena »razpoloženja« prepoznavnega kotička ali le občutja tistega, kar se mu v vsakdanu tako neopazno in neslišno izmakne.

Tanja Cigoj

VII. mednarodno likovno srečanje Vipavski Križ

Diversity of views

As this year changes into autumn the traditional meeting of fine artists and photographers which happens under the auspices of the Association of Fine Artists of North Primorska (DLUSP) supplied a fresh wealth of perspectives of this historical town preserved in the inwardness of its miniature gase (narrow passage ways) embedded in its nooks and crannies. Whether being registered through the photographer's lens or produced by a painted impression of the visible, the results remain original and genuine - particularly because of the new invited artists. And since people's comprehension of the visible is so varied, especially those amongst us who can express their impressions through an artistic medium, the spirit of this tiny town is given back what it offers, because it revives itself through these visions. The artists give in return their sincere, sometimes very intimate, responses to its ambience, and every time the final creations are therefore interesting, different and varied. What is revealed is a consequence of confronting the challenge of the obligatory theme, which has remained Vipavski Križ itself, with all its obvious potentials and limitations. The accentuation upon the meeting, the event, is therefore its very concept - a heterogeneous and diverse participation between those who confront the challenge anew each year and those who face it for the first time. Neither collaboration nor competition, something special comes from so many creative souls in such proximity with a common goal. Within the moments when an image of the little town is born or a perception of it is impressed into the chosen medium, it seems that Vipavski Križ as such is, and is going to remain, an essential timeless subject matter.



Visions of the Vipavski Križ environment were revealed by eight artists within the photographic media, and eleven painters committed to the chosen theme. The photograph of **Primož Brecelj**, a horizontal 'triptych' on a single plane, opens with the expressive symbolism of a star and a cross inviting the association of ideas and notions of content. **Danilo Jejčič** this time presents a composition of seven photographs, joined into an expressive whole which remind us of his graphic prints, and whose story is thoughtfully bound into an unique dialogue by 'graffiti' on the selected materials. **Jon Hatfull** binds two media of expression together into his series of 'miniatures' – ceramics and photography – in a post-modern pastiche. **Olga Kolenc** created a series of lyrical orientated photographs through an unburdened playfulness with the media, transposed into a new place and time. **Andrej Perko** combined a camera obscura technique and contemporary technology into the expressive harmony of his black and white photographs. In his photographic statement **Bojan Radovič** flirts with Janez Svetokriški's work as well as with the world wide web, whilst the two photographs of **Matjaž Slejko** in their only slightly mitigated immediateness directly address the viewer. With his photographs **Vladimir Bačič** delves into a more daring research of colour, whilst he achieved his painted expression through refined variation of textures and sensitive artistic poetics. The series of paintings of **Metka Erzar** is linked by a common thread of a bird and its symbol, caught between delicately perceived colour and line. **Jana Dolenc** dedicated her painting to the play of forms, dimensions and a comprehension of their energies. Painting in a smaller format, **Franc Golob** revealed his artistic vision in a research of landscape. The work of **Azad Karim** is defined by an

harmonic synthesis of form and scripts, whilst the composition of drawings by **Roberto Micol** plays with the view of the entrance part of the Križ town portal. In the picture of **Mladen Milotić** a Mediterranean world known to him is disclosed through research into relationships between form, colour and structure. The paintings of **Miran Kordež** are distinguished by colour sensitivity as well as sublime forms; the series of three painting in a smaller format of **Zoran Ogrinc** is marked by colour structuralism and contour. Through a refined colour scale the painter **Marjan Prevodnik** investigates in particular the formal world of art, the work of **Adriano Velussi** is described through 'mandorla', caught in a colour web, characteristic of this painter.

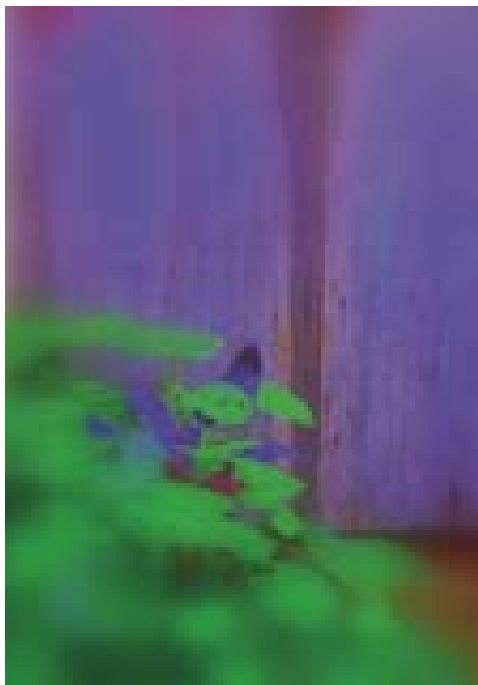
The event itself, which gathered an interesting and heterogeneous companionship of art colleagues, those from photographic ranks as well as those from the fine art world, successfully built upon the first seven years of the meeting. And the creations accomplished the intention, motive and tendency of this select event; thus a meeting of invited artists opens the door to a creative dialogue and as such broadens views and standpoints. At the same time it draws unique vedutas of creative expressions from the individuals. An endless and always fresh gallery of artistic perceptions of the familiar, through created 'impressions' of the recognisable nook or merely the feeling of what everyday life can hide so imperceptibly and inaudibly, is put on display to the viewer.

Tanja Cigoj



Vladimir Bačić

Rojen leta 1958. Ukvarja se s slikarstvom in fotografijo. Živi in dela v Ajdovščini.



He was born in 1958. He lives in Ajdovščina and works as a painter and a photographer.

vladimir.bacic@os-ajdovscina.si



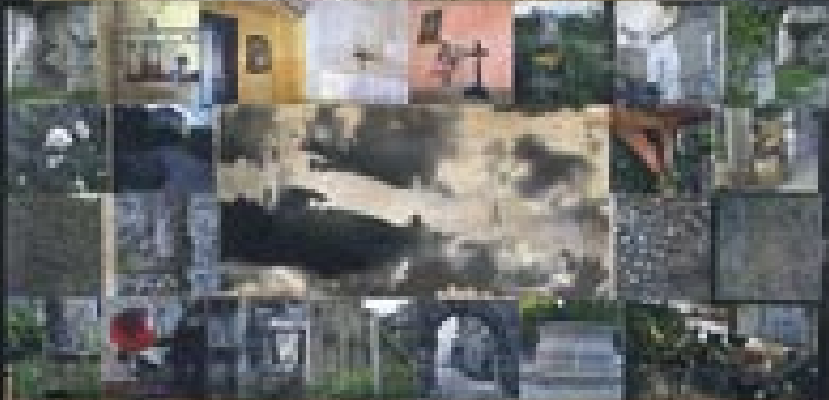


Primož Brecelj

Rojen leta 1964. S fotografijo se ukvarja kot samostojni avtor in kot fotograf Pilonove galerije, kjer je tudi zaposlen. Živi in ustvarja v Ajdovščini.

He was born in 1964. He works as an independent photographer and as a photographer at The Pilon Gallery. He lives in Ajdovščina.

primoz.brecelj@venopilon.com





Jana Dolenc

Rojena leta 1964. Poleg slikarstva se ukvarja z ilustratorstvom, mentorstvom likovnikov amaterjev in poslikavanjem sten. Živi in ustvarja na Kamnem pri Kobaridu.

She was born in 1964. Besides painting, she also does illustration work and ceiling painting, and is also a tutor for amateur artists. She lives in Kamen pri Kobaridu.

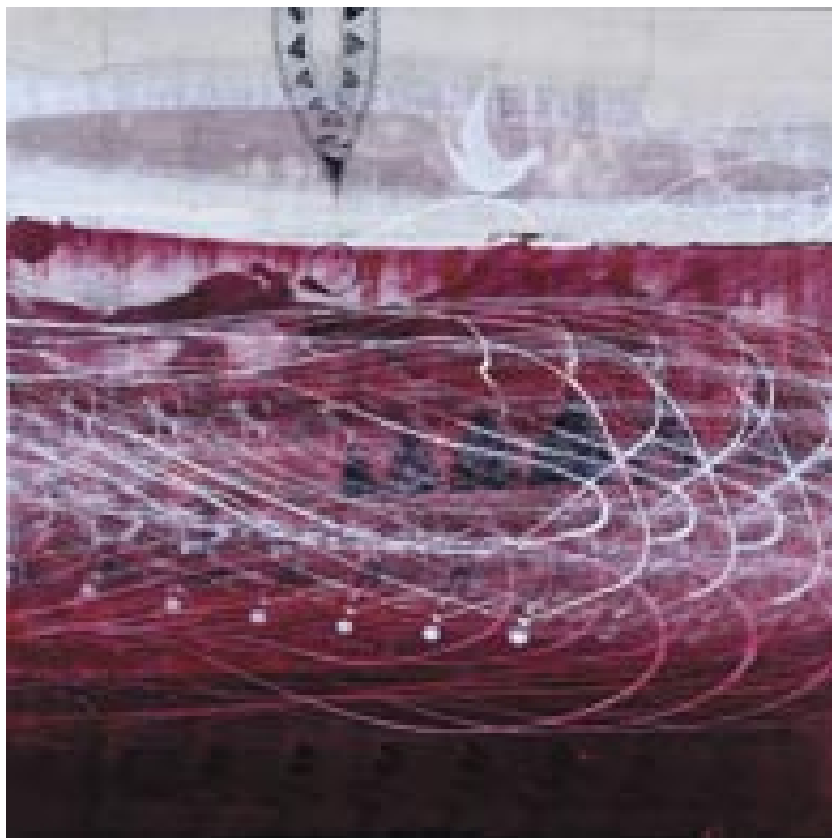
jana.dolenc@hotmail.com





Metka Erzar

Rojena leta 1974. Ukvarja se z grafiko, kiparstvom, slikarstvom in instalacijami, posega pa tudi v grafičen design. Živi in dela v Ozeljanu.



She was born in 1974. She is a graphic designer, a sculptor and a painter. She uses her art also in installation art. She lives in Ozeljan.

metka.erzar@siol.net





Franc Golob

Rojen leta 1941. Poleg slikarstva se ukvarja tudi s fotografijo in mentorstvom likovnikov amaterjev. Živi in dela v Oseku v Vipavski dolini.

He was born in 1941. Besides being a painter, he is also a photographer and a tutor for amateur artists. He lives and works in Osek in Vipava Valley.

goloborama@gmail.com





Jon Hatfull

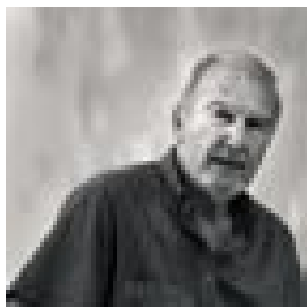
Rojen leta 1955. Ukvarja se s fotografijo in keramiko. Živi in ustvarja na Preserjih v Vipavski dolini.



He was born in 1955. He works as a photographer and as a ceramic designer. He lives in Preserje in Vipava Valley.

jon@jonhatfull.co.uk



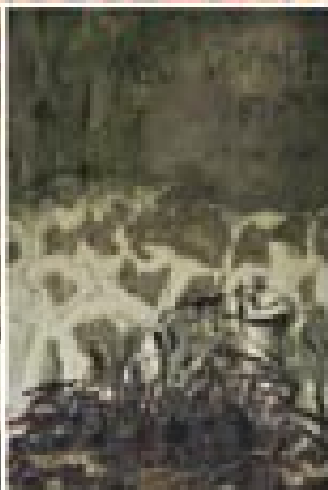
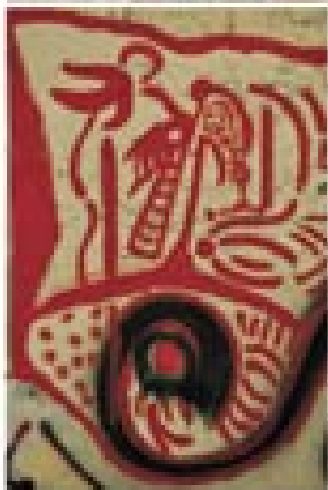


Danilo Jejčić

Rojen leta 1933. Zadnja leta se ukvarja predvsem z grafiko in fotografijo. Živi in dela v Ajdovščini.

He was born in 1933. Recently, he has been working as a printmaker and a photographer. He lives in Ajdovščina.

Gregorčičeva 11, 5270 Ajdovščina





Azad Karim

22

Rojen leta 1954. Ukvarja se s slikarstvom, kiparstvom, grafiko in oblikovanjem. Živi in dela v Ajdovščini.

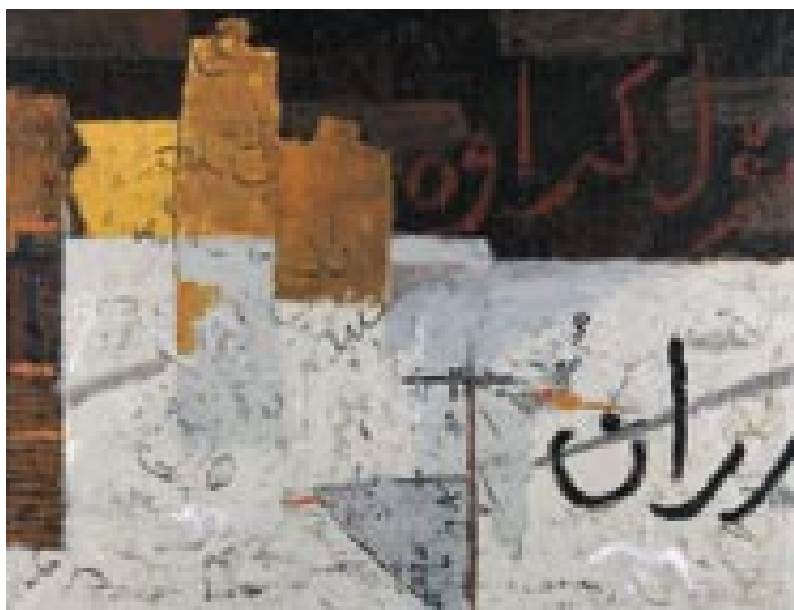
He was born in 1954. He is a painter, a sculptor and a graphic designer. He lives and works in Ajdovščina.

azad.karim@guest.arnes.si





23





Olga Kolenc

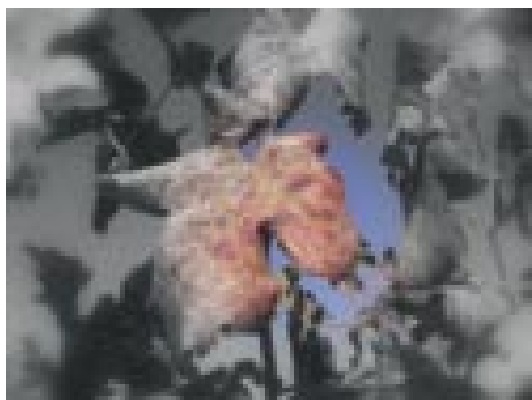
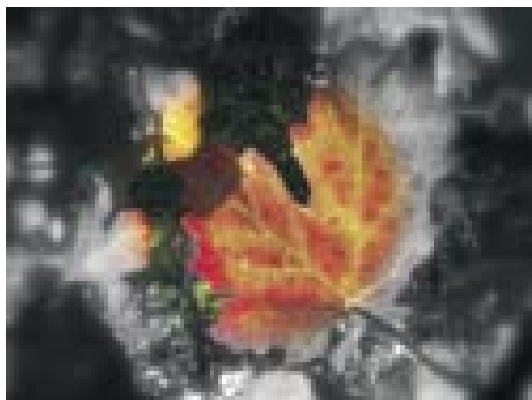
Rojena leta 1953. Ukvarja se predvsem z risbo in fotografijo. Živi in dela v Novi Gorici.

She was born in 1953. She works mainly as a draughtsman and photographer. She lives in Nova Gorica.

24

olga.kolenc1@siol.net







Miran Kordež

Rojen leta 1961. Ukvarja se s slikarstvom in oblikovanjem.

Kot samostojni grafični oblikovalec živi in dela v Mirnu.

26



He was born in 1961. He works as a painter and as an independent graphic designer in Miren.

adenda1@siol.net





Roberto Micol

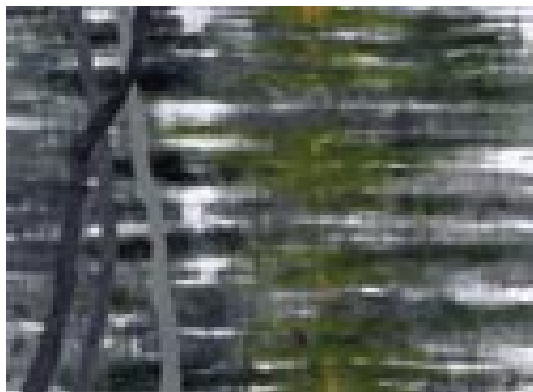
Rojen leta 1948. Ukvarja se predvsem s slikarstvom in risbo. Živi in dela v Trstu.

He was born in 1948. He lives in Trieste and works as a painter and a draughtsman.

28

fam.micol@alice.it







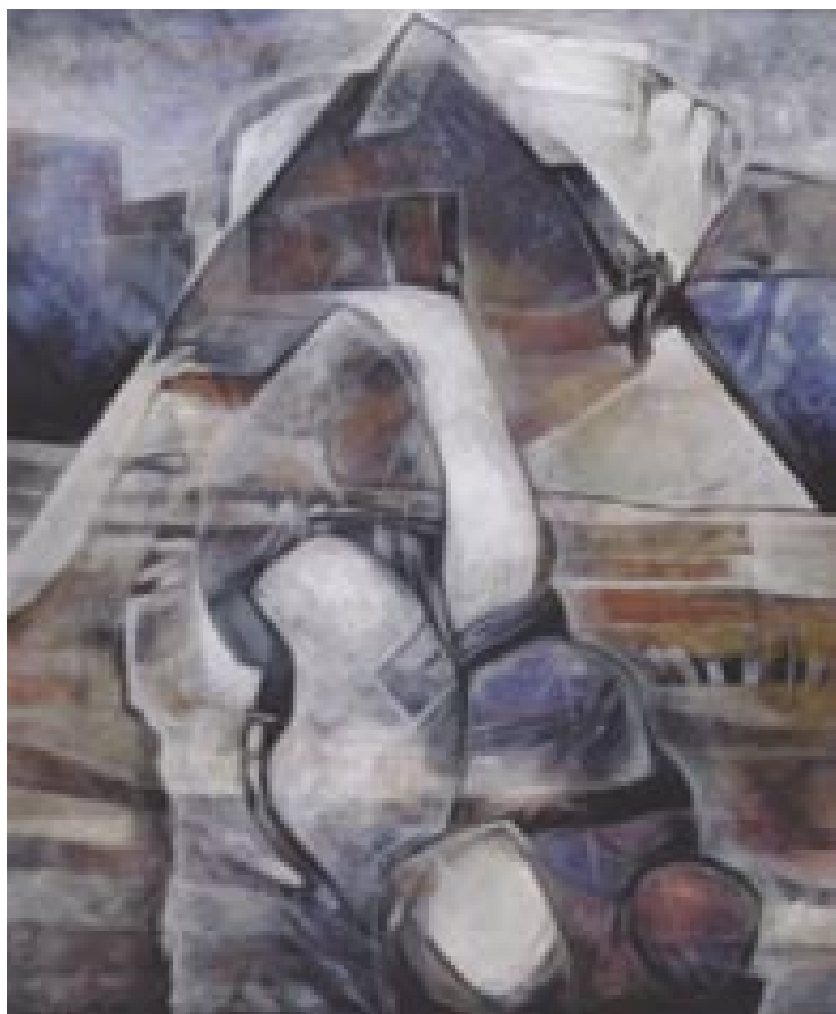
Mladen Milotić

Rojen leta 1950. Ukvarja se predvsem s slikarstvom. Živi in dela v Puli, kjer vodi tudi svojo galerijo.

He was born in 1950. He works mainly as a painter. He lives in Pula where he has his own gallery.

art@gallerymilotic.hr







Zoran Ogrinc

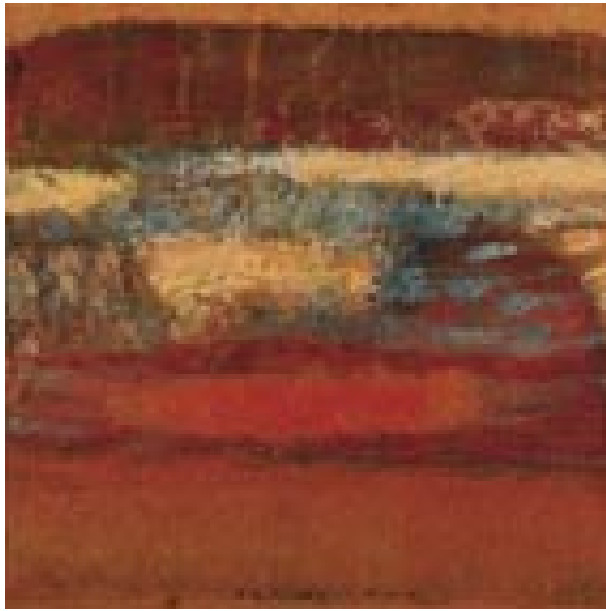
Rojen leta 1956. Trenutno živi in ustvarja v Slovenj Gradcu.

He was born in 1956. He currently lives and works in Slovenj Gradec.

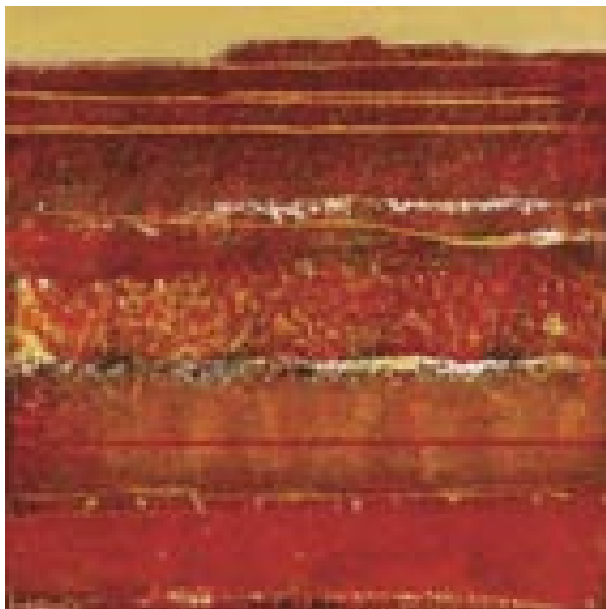
zoran.ogrinc@gmail.com

32





33





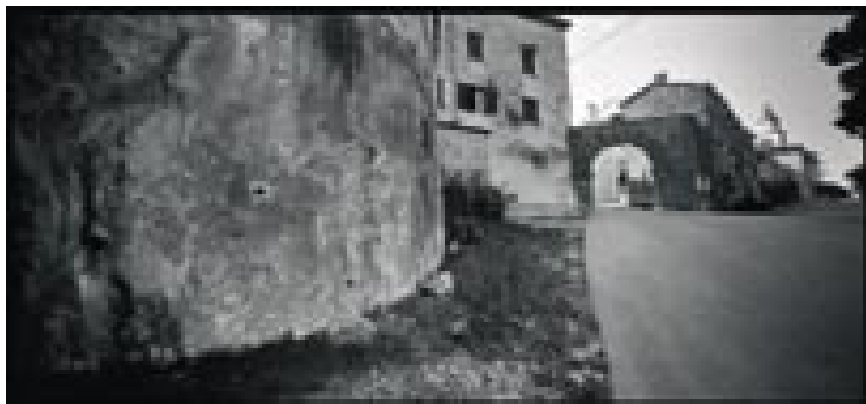
Andrej Perko

Rojen leta 1946. Ukvarja se s črno-belo fotografijo in starimi foto-grafičnimi tehnikami. Živi in dela v Vipavskem Križu.

He was born in 1946. He is interested in black and white photography and old photographic techniques. He lives and works in Vipavski Križ.

34

andrejperko@siol.net





35





Marjan Prevodnik

Rojen leta 1955. Zaposlen je kot pedagoški svetovalec za likovno vzgojo na Zavodu RS za šolstvo v Ljubljani. Živi in dela v Kladeh pri Ljubljani.



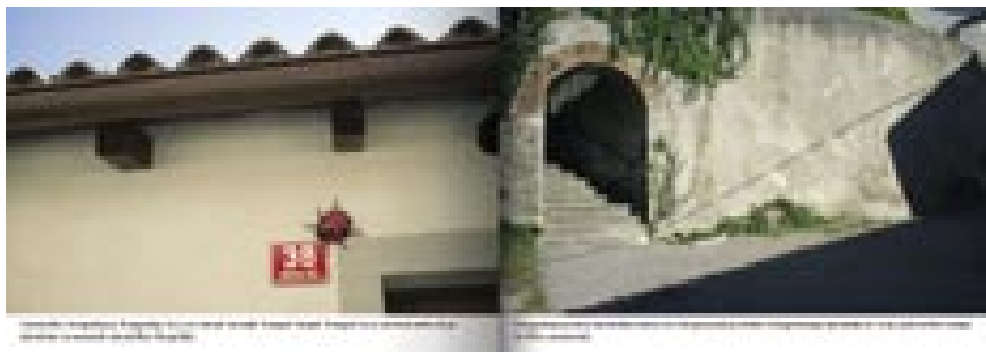
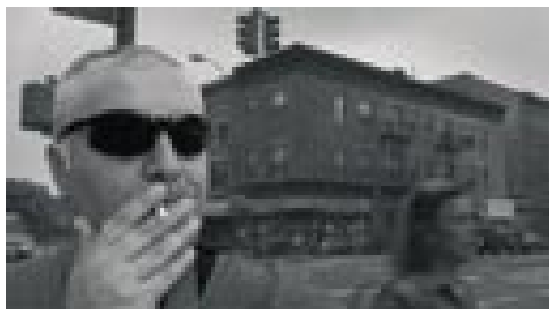
He was born in 1955. He works as a pedagogic adviser for art classes at The National Education Institute of the Republic of Slovenia. He lives in Klade near Ljubljana.

marjan_prevodnik@yahoo.co.uk



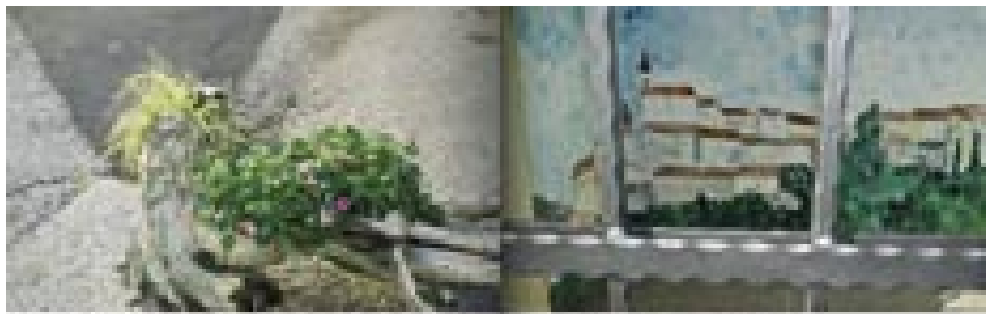
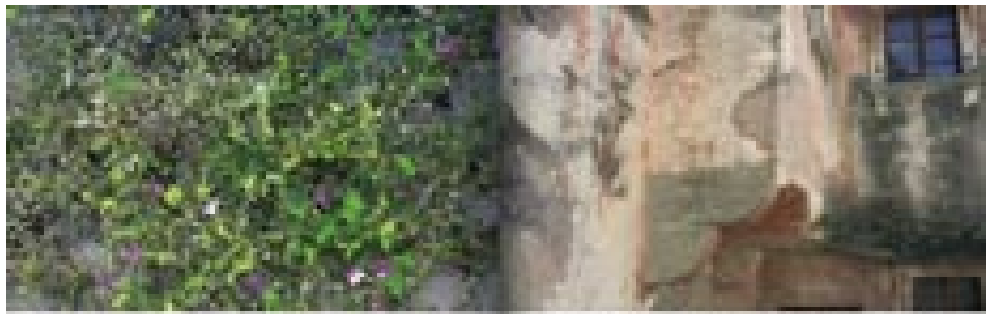
Bojan Radovič

Rojen leta 1960. S fotografijo se ukvarja kot samostojni avtor. Živi in ustvarja v Srednjem Grčevju pri Otočcu in v Novem Mestu.



He was born in 1960. He works as an independent photographer. He lives in Srednje Grčevje near Otočec and in Novo Mesto.

bojan@luminus.si





Matjaž Slejko

Rojen leta 1975. S fotografijo se ukvarja profesionalno. Živi in dela v Ajdovščini.



He was born in 1975. He is a professional
photographer and lives in Ajdovščina.

studio.fms@gmail.com

41





Adriano Velussi

Rojen leta 1948. Ukvarja se predvsem s slikarstvom.
Živi in dela v Gorici.

He was born in 1948. He works mainly as a painter. He lives in Gorizia.

velussi@interfree.it

42







Utrinki z odprtja razstave 2. oktober 2011



Utrinki z odprtja razstave 2. oktober



2011



Katalog izdalo Društvo likovnih umetnikov Severne Primorske

Zanj predsednik: Vladimir Bačič

Zbrala in uredila: Andrej Perko in Miran Kordež

Oblikovanje in priprava za tisk: Miran Kordež

Fotografije reprodukcij: Andrej Perko

Portreti udeležencev: Tomaž Lunder, Primož Brecelj, Matjaž Slejko, lastni arhivi

Tekst: Tanja Cigoj

Prevod: Tanja Cigoj, Jon Hatfull, Daša Bačič

Tisk: LUMINUS Novo mesto

50 izvodov

Vipavski križ, 2011

